

== 極 秘 ==  
極秘

#### 第四節 1952年1月24日新行政協定案

(1951年12月21日付)の受領

同じ1952年1月24日、リッジウェイ総司令官から総理に新たな行政協定案がとどけられた。送付状には、新案文はこれまで日本政府から合衆国政府に提出した諸般の意見並びに対等の協力者としての日米間の基本関係を考慮にいれるべく合衆国政府において真摯な努力をいたした結果できたものであつて、その目的とするところは日本の安全上の要請を充足し、かつ、自由世界の安全体制を強化するにある旨のコメントが付してあつた。

総司令官の送付状と新行政協定案は、次のとおりである。

== 極 秘 ==  
SECRET

送付状

極秘

AIDE-MEMOIRE

1) The transmission of the accompanying draft Administrative Agreement is informal and for the convenience of the Japanese Government and does not preclude the United States negotiators from proposing other language upon their arrival in Japan.

2) The United States Government considers it of the utmost importance that the accompanying text be held on a most confidential basis until the negotiators have had an opportunity to hold initial talks and to consider the public relations aspects of this problem.

3) It has not been regarded as feasible in the accompanying draft to deal with specific facilities and areas, since these involve extensive details and will require continuous consultation and review by the appropriate United States and Japanese authorities in the Joint Committee.

4) The accompanying text represents a genuine effort to take into full account the Japanese views given informally to the United States Government, as well as the basic relationship between the United States and Japan as equal partners in a great common effort of vital concern to both.

5) The accompanying draft is designed not only to meet the security requirements of Japan but to strengthen the vast complex of free world security arrangements, the principal burden of which the United States is now required to bear.

Tokyo, January 24, 1952.

新行政協定案の原文と訳文は、次のとおりである。

Secret Security Information

DRAFT ADMINISTRATIVE AGREEMENT BETWEEN  
THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN  
DECEMBER 21, 1951

OUTLINE OF DRAFT ADMINISTRATIVE AGREEMENT  
DECEMBER 21, 1951

## PREAMBLE

ARTICLE I	Definitions
ARTICLE II	Facilities and Areas
ARTICLE III	Description of Rights
ARTICLE IV	Changes in Condition of Facilities and Areas
ARTICLE V	Transit Privileges
ARTICLE VI	Navigation and Communication Systems
ARTICLE VII	Public Services
ARTICLE VIII	Meteorological Services
ARTICLE IX	Entry into Japan
ARTICLE X	Imports
ARTICLE XI	Procurement in Japan
ARTICLE XII	General Taxation
ARTICLE XIII	Sales and Services
ARTICLE XIV	Respect for the Laws of Japan
ARTICLE XV	Criminal Jurisdiction
ARTICLE XVI	Civil Jurisdiction and Claims
ARTICLE XVII	Foreign Exchange Controls
ARTICLE XVIII	Military Payment Certificates
ARTICLE XIX	Postal Facilities
ARTICLE XX	Reserve Organizations
ARTICLE XXI	Security of Forces and Property
ARTICLE XXII	Defense Measures
ARTICLE XXIII	Expenses
ARTICLE XXIV	Joint Committee
ARTICLE XXV	Effective Date
ARTICLE XXVI	Termination

DRAFT ADMINISTRATIVE AGREEMENT BETWEEN  
THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN

## PREAMBLE

Whereas Japan will resume its place in the international community of nations as a free and sovereign member upon the coming into effect of the Treaty of Peace with Japan:

And whereas Japan and the United States of America will, in consequence of the Treaty of Peace with Japan,

enter

enter upon a mutual relationship of equal and sovereign nations bound together by the great principles of the Charter of the United Nations;

And whereas Japan and the United States of America on September 8, 1951, signed a Security Treaty which contains provision for the disposition of United States land, air and sea forces in and about Japan;

And whereas Article III of that Treaty states that the conditions which shall govern the disposition of the armed forces of the United States in and about Japan shall be determined by administrative agreements between the two Governments;

And whereas Japan and the United States of America are desirous of concluding practical administrative arrangements which will give effect to their respective obligations under the Security Treaty and will strengthen the close bonds of mutual interest and regard between their two people;

Therefore, the Governments of Japan and of the United States of America have entered into this Agreement in terms as set forth below;

## ARTICLE I

## DEFINITIONS

In this agreement the expression -

(a) "United States armed forces" means the personnel on active duty belonging to the land, sea or air armed services of the United States of America when in the territory of Japan.

(b) "civilian component" means the civilian persons, who are in the employ of, serving with, under contract with, or accompanying the United States armed forces in Japan, and civilian persons in the employ of or under contract with contractors of the United States armed forces in Japan, but excludes personnel who are Japanese National or who are ordinarily residents of Japan. However, as an exception, dual Nationals, US and Japanese, who are brought to Japan by the United States shall not be considered as Japanese Nationals for purposes of this agreement. Wherever applicable, "civilian persons" as used above includes juridical entities.

(c)

(c) "Dependents" means:

- (1) Spouse, and children under 21;
- (2) Parents, and children over 21, if dependent for over half their support upon a member of the United States armed forces or civilian component.

## ARTICLE II

### FACILITIES AND AREAS

1. Japan agrees to grant to the United States the use of the facilities and areas necessary to carry out the purposes stated in Article 1 of the Security Treaty. Specific facilities and areas shall be determined by the two Governments in consultation through the Joint Committee provided for in Article XXIV of this Agreement. Facilities and areas in use by United States forces at the time this Agreement becomes effective may be used by such forces until other arrangements agreed to through the Joint Committee can be made effective. Facilities and areas include existing furnishings, equipment and fixtures necessary to the operation of such facilities and areas.

2. Japan and the United States may from time to time agree that such facilities and areas shall be returned to Japan or that additional facilities and areas may be provided.

3. The facilities and areas used by the United States armed forces shall be returned to Japan whenever they are no longer needed for purposes of this Agreement and the United States agrees to keep the needs for facilities and areas under continual observation with a view toward such return.

4. When facilities and areas such as target ranges and maneuver grounds are temporarily not being used by the United States, interim use may be made by the Japanese authorities if in the opinion of the United States authorities such use would not be harmful to the purposes for which the facilities and areas are normally used by the United States armed forces.

## ARTICLE III

## ARTICLE III

### DESCRIPTION OF RIGHTS

1. The United States shall have the rights, power and authority within the facilities and areas which are necessary or appropriate for their establishment, use, operation, defense or control. The United States shall also have such rights, power and authority over land, territorial waters and airspace adjacent to, or in the vicinities of such facilities and areas, as are necessary to provide access to such facilities and areas for their support, defense and control.

2. Such rights, power and authority shall include, inter alia, to the extent necessary to accomplish the purposes of this agreement, the rights, power and authority:

a. To construct (including dredging and filling), operate, maintain, utilize, occupy, garrison and control the facilities and areas;

b. To remove buildings or structures, make alterations, attach fixtures, or erect additions thereto and to construct any additional buildings or structures together with auxiliary facilities;

c. To improve and deepen the harbors, channels, entrances and anchorages, and to construct or maintain necessary roads and bridges affording access to such facilities and areas;

d. To control (including the right to prohibit) in so far as may be required by military necessity for the efficient operation and safety of the facilities and areas, anchorages, moorings, landings, takeoffs and operation of ships and waterborne craft, aircraft and other vehicles on water, in the air or on land comprising, or in the vicinity of, the facilities and areas;

e. To construct on rights of way utilized by the United States such wire and radio communications facilities, including submarine and subterranean cables, pipe lines and spur tracks from railroads, as may be required for military purposes.

f.

~~二 極 秘 二~~

極秘

f. To construct, install, maintain, and employ in any facility or area any type of installation, weapon, substance, device, vessel or vehicle on or under the ground, in the air or on or under the water that may be requisite or appropriate, including meteorological systems, aerial and water navigation lights, radio and radar apparatus and electronic devices; and

g. To contract for any supplies or construction work to be furnished or undertaken in Japan for purposes of, or authorized by this Agreement, without restriction as to choice of supplier or contractor.

3. The United States agrees that the above-mentioned rights, power and authority will not be exercised in such a manner as to interfere unnecessarily with navigation, aviation, communication, or land travel to or from or within the territories of Japan. All questions relating to frequencies, power and like matters used by apparatus employed by the United States designed to emit electric radiation shall be settled by mutual arrangement. As a temporary measure the United States armed forces shall be entitled to use, without radiation interference from Japanese sources, electronic devices of such power, design, type of emission, and frequencies as are reserved for such forces at the time this Agreement becomes effective.

4. Operations in the facilities and areas under the control of the United States shall be carried on with due regard for the public safety.

#### ARTICLE IV

##### CHANGES IN CONDITION OF FACILITIES AND AREAS

1. The United States is not obliged, when it returns facilities and areas to Japan on the expiration of this Agreement or at an earlier date, to restore the facilities and areas to the condition in which they were at the coming into force of this Agreement.

2. Japan is not obliged to make any compensation to the United States for any improvements made in the facilities and areas or for the buildings or structures

left

~~二 極 秘 二~~

極秘

left thereon on the expiration of this Agreement or the earlier relinquishment of the facilities and areas.

3. The foregoing provisions shall not apply to any construction which the United States may undertake under special arrangements with Japan.

#### ARTICLE V

##### TRANSIT PRIVILEGES

1. United States public vessels, including foreign public vessels operated by, under the control of, or for the United States; armed forces of the United States, the civilian component and their dependents; military and naval aircraft including foreign public aircraft which are operated by, under the control of, or for the United States; and United States Government-owned vehicles including armor shall be accorded free access to and movement by land, sea or air between ports and the facilities and areas in use by or under the control of the United States armed forces throughout Japan including its territorial waters and between such facilities and areas.

2. When United States public vessels enter ports under Japanese control, appropriate notification shall under normal conditions be made to the proper Japanese authorities. Such vessels shall have freedom from compulsory pilotage and all toll charges. If, however, a pilot is taken, pilotage shall be paid for at appropriate rates.

#### ARTICLE VI

##### NAVIGATION AND COMMUNICATION SYSTEMS

1. All civil and military air traffic control and communications systems shall be developed in close coordination and shall be integrated to the extent necessary for fulfillment of collective security interests. Procedures, and any subsequent changes thereto, necessary to effect this coordination and integration will be established by mutual arrangement.

2. Lights and other aids to navigation of vessels and aircraft placed or established in areas under United States control and territorial waters adjacent thereto or in the vicinity thereof shall conform to the system in use in Japan. The United States and Japanese authorities

which

which have established such navigation aids shall notify each other of their positions and characteristics and shall give advance notification before making any changes in them or establishing additional navigation aids.

#### ARTICLE VII

##### PUBLIC SERVICES

The United States shall have the right to employ and use all public utilities and services belonging to, or controlled or regulated by the Government of Japan, and to enjoy priorities in such use, under conditions no less favorable than those that may be applicable from time to time to any department or agency of the Government of Japan.

#### ARTICLE VIII

##### METEOROLOGICAL SERVICES

In the collective interests of the Japanese Government, the United States armed forces and the international community, the meteorological services (including the meteorological ocean weather stations known as "X" and "T") which heretofore have been furnished by the Japanese Government to the armed forces of the United States and the international community shall be continued without expense to the United States under the same general procedures as in the past including liaison between the United States and Japanese meteorological operations services, subject to such modifications as may from time to time be mutually agreed.

#### ARTICLE IX

##### ENTRY INTO JAPAN

1. The United States shall have the right to bring into Japan for purposes of this Agreement persons who are members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents.

2. Members of the United States armed forces shall be exempt from Japanese passport and visa regulations. Members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents shall be exempt from Japanese regulations on the registration and control of aliens, but shall not be considered as acquiring any right to permanent residence or domicile in the territories of Japan.

3.

3. Upon entry or departure from Japan members of the United States armed forces shall be in possession of the following documents: (a) personal identity card showing name, date of birth, rank and number, service and photograph; and (b) individual or collective travel order certifying to the status of the individual or group as a member or members of the United States armed forces and to the travel ordered. For purposes of their identification while in Japan, members of the United States armed forces shall be in possession of the foregoing personal identity card.

4. Members of the civilian component, their dependents, and the dependents of members of the United States armed forces shall be in possession of appropriate documentation issued by the United States authorities so that their status may be verified by Japanese authorities upon their entry or departure from Japan, or while in Japan.

5. If the status of any person brought into Japan under paragraph 1 of this Article is altered so that he would no longer be entitled to such admission, the United States authorities shall notify the Japanese Government and shall, if such person be required by the Japanese Government to leave Japan, assure that transportation from Japan will be provided within a reasonable time at no cost to the Japanese Government.

#### ARTICLE X

##### IMPORTS

1. All materials, supplies and equipment imported by or on behalf of the United States armed forces or by the organizations provided for in Article XIII shall be permitted entry into Japan; such entry shall be free from inspection, customs duties, and other such charges. The same right of entry and exemptions shall apply, upon appropriate certification, to materials, supplies and equipment to be used by contractors in the execution of contracts with the United States armed forces.

2. Property consigned to, and for the personal use of members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents shall be permitted entry free of customs duties and other

such

such charges in channels operated by the United States armed forces. Such property shall also be permitted entry free of customs duties and other such charges in ordinary commercial channels upon presentation of a permit issued by appropriate United States authorities. The customs authorities of Japan may inspect such goods imported through channels under Japanese control only to assure that their importation is in conformity with the permit, and consistent with sanitary and health regulations.

3. The appropriate authorities of the United States shall take suitable measures to ensure that the importation of goods not subject to inspection by Japanese customs authorities shall not be inconsistent with sanitary and health regulations of Japan.

4. Except as such disposal may be authorized by the Japanese and United States authorities in accordance with mutually agreed conditions, goods imported into Japan free of duty shall not be disposed of in Japan to persons not entitled to import such goods free of duty.

5. Goods imported into Japan free from inspection, customs duties and other such charges may be exported free from inspection, customs duties and other such charges.

#### ARTICLE XI

##### PROCUREMENT IN JAPAN

1. Materials, supplies, equipment and services procured in Japan by or in behalf of the United States armed forces shall be exempt from all taxes, whether incident to the procurement transaction, or otherwise a part of the gross purchase price. The same exemptions shall apply, upon appropriate certification, to materials, supplies, equipment and services procured by contractors in the execution of contracts with the United States armed forces.

2. Local civilian labor requirements of the United States armed forces or civilian component shall be satisfied in the same way as the comparable requirements of Japan and with the assistance of the Japanese authorities. Except as may otherwise be mutually agreed, the conditions of employment and work,

in

in particular wages, supplementary payments, conditions for the protection of workers, and the withholding and payment of contributions for social security shall be those laid down by the legislation of Japan.

3. Persons in the civilian component shall not be subject to Japanese laws or regulations with respect to terms and conditions of employment.

#### ARTICLE XII

##### GENERAL TAXATION

1. The United States shall not be subject to taxes or similar charges on property held, used or transferred in Japan by or in behalf of the United States armed forces. Upon appropriate certification, contractors shall be entitled to the same exemptions with respect to property held, used or transferred in the execution of contracts with the United States.

2. Members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents, shall not be liable to pay income tax to the Japanese Government or to any other taxing agency in Japan on income received as a result of their service or employment by the United States armed forces or in the execution of a contract with the United States armed forces in Japan, or on income received from sources outside of Japan. The provisions of this Article do not exempt such individuals from payment of income taxes on income derived from Japanese sources. Such individuals shall be exempt from taxation in Japan on the holding, use, transfer inter se, or transfer by death of movable property, tangible or intangible, provided that such exemption from taxes shall not apply to property held for the purpose of investment or the conduct of business in Japan. Where the legal incidence of any form of taxation in Japan depends upon residence or domicile, periods during which individuals are in Japan solely by reason of being members of the United States armed forces, of the civilian component, or their dependents shall not be considered as periods of residence or domicile in Japan for the purpose of such taxation.

#### ARTICLE XIII

## ARTICLE XIII

## SALES AND SERVICES

1. Ships' stores, post exchanges, messes, and social clubs and similar organizations may be established in the facilities and areas utilized by the United States under this Agreement for the use of members of the United States armed forces, and of the civilian component thereof, other officers and employees of the United States Government, and their dependents. Except as otherwise provided in this Agreement, such organizations shall not be subject to Japanese regulations, license, fees, taxes or similar controls.

2. No Japanese tax shall be imposed on sales of merchandise and services by such organizations. Purchases within Japan of merchandise and supplies by such organizations shall be subject to Japanese taxes.

3. Except as such disposal may be authorized by the Japanese and United States authorities in accordance with mutually agreed conditions, goods which are sold by organizations mentioned in paragraph 1 shall not be disposed of in Japan to persons not authorized to make purchases from such organizations.

## ARTICLE XIV

## RESPECT FOR THE LAWS OF JAPAN

It is the duty of members of the United States armed forces, civilian components thereof, and their dependents, to respect the laws of Japan and to abstain from any activity inconsistent with the spirit of the present agreement, and, in particular, from any political activity in Japan.

## ARTICLE XV

## CRIMINAL JURISDICTION

1. Pending the coming into force with respect to the United States of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces", signed at London on June

19,

19, 1951, United States service courts and authorities shall have the right to exercise within Japan exclusive jurisdiction over all offenses which may be committed in Japan by members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents. Such jurisdiction may in any case be waived by the United States.

2. While the jurisdiction provided in the above paragraph is effective, the following provisions shall apply:

(a) Japanese authorities may arrest members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents for the commission or attempted commission of an offense, but in the event of such an arrest, the individual or individuals shall be immediately remanded to the custody of the United States armed forces.

(b) The United States armed forces shall have the exclusive right to arrest within facilities and areas in use by United States armed forces. The United States armed forces may arrest any person whose conduct in or near such a facility or area affects the security of that facility or area. Any person not subject to the jurisdiction of the United States armed forces shall immediately be remanded to the custody of Japanese Authorities.

(c) The United States armed forces may arrest members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents, anywhere within Japan, and may travel throughout Japan for the purpose of maintaining order and discipline of members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents.

(d) The authorities of the United States and Japan shall cooperate in making available witnesses and evidence for criminal proceedings in their respective tribunals and shall assist each other in the making of investigations. In the event of a criminal contempt, perjury, or an obstruction of justice before a tribunal which does not have criminal jurisdiction over the individual committing the offense, he shall be tried by a tribunal which has jurisdiction over him as if he had committed the offense before it.

(a)

(e) The United States armed forces shall have the exclusive right of removing from Japan members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents. The United States will give sympathetic consideration to a request by the Government of Japan for the removal of any such person for good cause.

(f) Japanese authorities shall have no right of search or seizure with respect to any property within facilities and areas in use by United States, or with respect to property of the United States armed forces wherever situated. Japanese authorities shall have no right of search or seizure with respect to the persons or property of members of the United States armed forces, the civilian component, or their dependents, except as to such persons as may be arrested in accordance with paragraph 2 (a) of this Article.

(g) A death sentence shall not be carried out in Japan by the United States armed forces if the legislation of Japan does not provide for such punishment in a similar case.

3. The United States undertakes that the United States service courts and authorities shall be willing and able to try and, on conviction, to punish all offenses against the laws of Japan which members of the United States armed forces, civilian component, and their dependents may be alleged on sufficient evidence to have committed in Japan, and to investigate and deal appropriately with any alleged criminal offense committed by members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents, which may be brought to their notice by Japanese authorities or which they may find to have taken place.

4. On the coming into force with respect to the United States of the North Atlantic Treaty Agreement referred to in paragraph one, above, the United States will immediately conclude with Japan, at the option of Japan, an agreement on criminal jurisdiction similar to the corresponding provisions of the North Atlantic Treaty Agreement. However, in the event such option is not exercised by Japan, the jurisdiction provided for in the foregoing paragraphs shall continue in effect. In the event the said North Atlantic Treaty Agreement has not come into effect

within

within one year from the effective date of this Agreement, the United States will, at the request of the Japanese Government, reconsider the subject of jurisdiction over offenses committed in Japan by members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents."

## ARTICLE XVI

### CIVIL JURISDICTION AND CLAIMS

1. Each party waives all its claims against the other party for injury or death suffered in Japan by a member of its armed forces, or a civilian employee of its government, while such member or employee was engaged in the performance of his official duties.

2. Each party waives all its claims against the other party for damage to any property in Japan owned by it, if such damage was caused by a member of the armed forces or a civilian employee of the government of the other party in the performance of his official duties.

3. Claims, other than contractual, arising out of acts or omissions of members of, or employees of the United States armed forces in the performance of official duty causing injury, death, or property damage in Japan to third parties shall be dealt with by Japan in accordance with the following provisions:

(a) Claims shall be filed within one year from the date on which they arise and shall be considered and settled or adjudicated in accordance with the laws and regulations of Japan with respect to claims arising from the activities of its own armed forces or employees.

(b) Japan may settle any such claims, and payment of the amount agreed upon or determined by adjudication shall be made by Japan in yen.

(c) Such payment, whether made pursuant to a settlement or to adjudication of the case by a competent tribunal of Japan, or the final adjudication by such a tribunal denying payment, shall be binding and conclusive.

(d)



~~二 極 秘~~  
極 秘

(d) The costs incurred in satisfying claims pursuant to the preceding subparagraphs shall be shared in equal proportions by Japan and the United States.

(e) In accordance with procedures to be established, a statement of all claims approved or disapproved by Japan pursuant to this paragraph; together with the findings in each case and a statement of the sums paid by Japan, shall be sent to the United States periodically, with a request for reimbursement of the share to be paid by the United States. Such reimbursement shall be made within the shortest possible time in yen.

(f) This paragraph (3) shall not apply to any claim resulting from action by an enemy of the United States or resulting directly or indirectly from any act by armed forces engaged in combat.

4. Each party shall have the exclusive right, in the execution of the foregoing paragraphs, to determine whether its personnel were engaged in the performance of official duty.

5. Members of and civilian employees of the United States armed forces shall not be subject to suit in Japan with respect to claims specified in paragraph 3, but shall be subject to the civil jurisdiction of Japanese courts with respect to all other types of claims.

#### ARTICLE XVII

##### FOREIGN EXCHANGE CONTROLS

1. Members of the United States armed forces, the civilian component, and their dependents, shall be subject to the foreign exchange controls of the Japanese Government.

2. The preceding paragraph shall not be construed to preclude the transmission into or outside of Japan of United States dollars or dollar instruments representing the official funds of the United States or realized as a result of service or employment in connection with this Agreement by members of the United States armed forces, and the civilian component, or realized by such persons and their dependents from sources outside of Japan.

3.

~~二 極 秘~~  
極 秘

3. The United States authorities shall take suitable measures to preclude the abuse or circumvention of the Japanese foreign exchange controls.

#### ARTICLE XVIII

##### MILITARY PAYMENT CERTIFICATES

1. United States Military Payment Certificates denominated in dollars may be used by persons authorized by the United States for internal transactions within facilities and areas provided for by this Agreement. The Japanese Government will take necessary action to prohibit Japanese nationals or residents of Japan from engaging in transactions involving Military Payment Certificates except as authorized by the United States authorities, and with the aid of United States military authorities undertake to apprehend and punish Japanese nationals or residents of Japan involved in the counterfeiting or uttering of counterfeit Military Payment Certificates. It is agreed that no obligation will be due to any person or to the Japanese Government or its agencies from the United States or any of its agencies or authorized persons as a result of the unauthorized use of United States Military Payment Certificates within Japan.

2. In order to exercise control of Military Payment Certificates the United States shall have the right to designate certain banks to maintain and operate, under United States supervision, facilities for the use of persons authorized by the United States to use Military Payment Certificates. Such banks shall be permitted to maintain United States currency bank accounts and to perform all financial transactions in connection therewith including receipt and remission of funds to the extent provided by Article XVII of this Agreement.

#### ARTICLE XIX

##### POSTAL FACILITIES

The United States shall have the right to establish and operate, within the facilities and areas utilized by the United States under this Agreement, United States Military Post Offices for the exclusive

use

use of members of the United States armed forces, the civilian component, other officers and employees of the United States Government, and their dependents, for the transmission of mail between United States Military Post Offices in Japan and between such Military Post Offices and other United States Post Offices.

## ARTICLE XX

## RESERVE ORGANIZATIONS

The United States shall have the right to enroll and train all eligible United States citizens, residing in Japan, in the reserve organizations of the armed forces of the United States, except that the prior consent of the Japanese Government shall be obtained in the case of persons employed by the Japanese Government.

## ARTICLE XXI

## SECURITY OF FORCES AND PROPERTY

The United States and Japan will cooperate in taking such steps as may from time to time be necessary to ensure the security of the United States armed forces, the civilian component thereof, their dependents and their property. Japan agrees to take the action necessary to ensure the adequate security and protection within its territory of installations, equipment, property, records and official information of the United States, and for the punishment of offenders.

## ARTICLE XXII

## DEFENSE MEASURES

1. It is recognized that, in the event of hostilities, or imminently threatened hostilities, in the Japan area, the US will not be limited by this agreement in taking the necessary actions to carry out the purpose of Article I of the United States - Japan Security Treaty and to ensure the security of its forces in Japan.

2. In the event of hostilities or when, in the opinion of either party, hostilities are imminently threatened in the Japan area, the United States

may,

may, in agreement with the Government of Japan, establish a combined command and designate a commander thereof, such a Commander would exercise operational command over all United States Forces in the Japan area and over all Japanese security organizations in Japan, except local police, capable of contributing to the defense of Japan.

## ARTICLE XXIII

## EXPENSES

1. Japan and the United States recognize that their relative contributions to the expenses of United States Armed Forces stationed in Japan in the mutual interest are to be determined in the light of the total resources which each is able to and does devote to security. They undertake to re-examine their respective contributions from time to time in accordance with the foregoing and in the light of any comparable arrangements for collective security concluded by the United States with other powers.

2. Subject to the provisions of paragraph 1 above, and pending any new determination of contributions, it is agreed that certain basic expenses of the United States armed forces stationed in Japan, such as pay and allowances, rations, military equipment, and transportation to and from Japan shall be borne by the United States, and that the local costs incident to the maintenance of such forces in Japan shall in principle be borne on the basis of parity by the United States and Japan.

3. Pursuant to paragraph 2, it is agreed that Japan will:

(a) furnish for the duration of this Agreement without cost to the United States and make compensation where appropriate to the owners and suppliers thereof all facilities and areas, including facilities and areas jointly used, such as those at airfields and ports, utilized by the United States for purposes of this Agreement, and the furnishings, equipment and fixtures in use by the United States on the effective date of this agreement.

(b) make available without cost to the United States, until the effective date of any new arrangement reached as a result of a re-examination as

provided

provided in paragraph 1, for the year commencing upon the entry into force of the Treaty of Peace and annually thereafter an amount of Japanese currency equivalent to \$155 million per annum, for the purpose of procurement of transportation and other requisite services and supplies in Japan. The rate of exchange at which yen payments will be credited shall at the option of the United States be the official par value or that rate most favorable to the United States which on the day of payment is available to any party; provided such rate is not unlawful and, if both countries have agreed par values with the International Monetary Fund, is not prohibited by the Articles of Agreement of the Fund.

4. Pursuant to paragraph 2, it is agreed that the United States will bear without cost to Japan, in addition to basic expenses referred to in paragraph 2, all local costs incident to the maintenance of United States armed forces in Japan except those to be borne by Japan as provided in paragraph 3.

5. It is agreed that arrangements will be effected between the Governments of Japan and the United States for accounting applicable to financial transactions arising out of this Agreement. Those arrangements will be based upon the principle that outstanding obligations of the countries to each other incurred in the implementation of this Agreement will be settled periodically.

6. Nothing herein shall prevent the United States from utilizing for the defrayment of expenses which are to be borne by the United States under this Agreement dollar or yen funds lawfully acquired by the United States through repayment of obligations of Japan to the United States or otherwise.

#### ARTICLE XXIV

##### JOINT COMMITTEE

1. A Joint Committee shall be established as the means for consultation between the United States and Japan on all matters requiring mutual consultation regarding the implementation of this Agreement. In particular, the Joint Committee shall serve as the means for consultation in determining the facilities

and

and areas in Japan which are required for the use of the United States in carrying out the purposes stated in Article I of the Security Treaty.

2. The Joint Committee shall be composed of a senior representative of the United States and of Japan, each of whom shall have one or more deputies and a staff. The Joint Committee shall determine its own procedures, and arrange for such auxiliary organs and administrative services as may be required. The Joint Committee shall be so organized that it may meet immediately at any time at the request of the representative of either the United States or Japan.

3. If the Joint Committee is unable to resolve any matter, it shall refer that matter to the respective governments for further consideration through appropriate channels.

#### DURATION OF AGREEMENT

##### ARTICLE XXV

##### EFFECTIVE DATE

This Agreement shall come into force on the date on which the Security Treaty between the United States of America and Japan enters into force.

##### ARTICLE XXVI

##### TERMINATION

This agreement shall remain in force while the Security Treaty remains in force unless earlier modified or terminated by agreement between the parties.

昭和27年1月25日

日本国とアメリカ合衆国との間の行政協定案

(1951年12月21日)

前文

第1条	定義
第2条	施設及び区域
第3条	権利の明細
第4条	施設及び区域の状態の変化
第5条	通過特権
第6条	航行及び通信施設
第7条	公共事業
第8条	気象観測業務
第9条	日本国への入国
第10条	輸入
第11条	日本国内における調達
第12条	一般の課税
第13条	販売及び役務
第14条	日本国の法律の尊重
第15条	刑事裁判管轄権
第16条	民事裁判管轄権及び請求
第17条	外国為替管理
第18条	軍票
第19条	郵便施設
第20条	予備団体
第21条	軍隊及び財産の安全
第22条	防衛措置

第23条	経費
第24条	合同委員会
第25条	実施期日
第26条	終了

日本国とアメリカ合衆国との間の行政協定案

前文

日本国は、日本国との平和条約の効力発生とともに、自由な、且つ、主権を有する構成員として国際社会におけるその地位を回復するので、

日本国及びアメリカ合衆国は、日本国との平和条約の結果として、国際連合憲章の大原則によつて結合される平等な且つ主権を有する諸国家の相互関係に入るので、

日本国及びアメリカ合衆国は、1951年9月8日に、日本国内及びその附近における合衆国の陸軍、空軍及び海軍の配備のための規定を含む安全保障条約に署名したので、

同条約の第三条は、合衆国の軍隊の日本国内及びその附近における配備を規律する条件は、両政府間の行政協定で決定すると述べているので、及び

日本国及びアメリカ合衆国は、安全保障条約に基づく各自の義務を具現し、且つ、両国民間の相互の利益及び尊敬の緊密な紐帯を強化する実際的な行政取極を締結することを希望するので、

よつて、日本国政府及びアメリカ合衆国政府は、次の条項を有するこの協定を締結した。

第一条 定義

この協定における用語については、

- (a) 「合衆国軍隊」とは、日本国の領域にある間のアメリカ合衆国の陸軍、海軍又は空軍に属する現役の人員をいう。
- (b) 「軍属」とは、日本国にある合衆国軍隊に雇用され、勤務し、こ

れと契約関係にあり、又はこれに随伴する文民及び日本国にある合衆国軍隊の請負業者に雇用され、又はこれと契約関係にある者をいう。但し、日本国民たる又は通常日本国の居住者たる人員を除く。もつとも、例外として、合衆国及び日本国の二重国籍者で、合衆国によつて日本国に連れて来られたものは、この協定の適用上は日本国民と認めない。適用可能な場合には、前記の「文民」は、法人を含む。

(c) 「従属者」とは、次のものをいう。

- (1) 配偶者及び21才未満の子
- (2) 両親及び21才以上の子であつて、合衆国軍隊又は軍属の構成員にその生計のため半額以上依存するもの。

## 第二条 施設及び区域

1. 日本国は、合衆国に対し、安全保障条約第一条に掲げる目的の遂行に必要な施設及び区域の使用を許与することに同意する。個々の施設及び区域は、協定の第二四条に定める合同委員会による協議によつて両政府が定めるものとする。この協定が効力を生ずる時に合衆国軍隊が使用している施設及び区域は、合同委員会によつて協定される他の取極が効力を生ずる時まで、合衆国軍隊が使用することができる。施設及び区域は、当該施設及び区域の運営に必要な現存の備品、設備及び定着物を含む。
2. 日本国及び合衆国は、前記の施設及び区域が日本国に返還され、又は追加の施設及び区域が提供されるべきことを随時に合意することができる。
3. 合衆国軍隊が使用する施設及び区域は、この協定の目的のためにはや必要がなくなつたときは、いつでも日本国に返還されなければならない。合衆国は、施設及び区域の需要を前記の返還の目的をもつて常時検討することに同意する。
4. 射撃場及び演習場のような施設及び区域が合衆国によつて一時的に

使用されていない時は、日本国の当局は、それを暫定的に使用することができる。但し、合衆国の当局が、日本の当局による暫定的使用を、当該施設及び区域が合衆国軍隊によつて通常使用される目的によつて有害でないと認めた場合とする。

## 第三条 権利の明細

1. 合衆国は、施設及び区域内において、その設定、使用、運営、防衛若しくは管理のために必要な又は適当な権利、権限及び機能を有する。合衆国は、また、前記の施設及び区域に隣接する土地、領水及び空間又はこれらの施設及び区域の附近において、これらの支持、防衛及び管理のため前記の施設及び区域への出入に必要な権利、権限及び権能を有する。
2. 前記の権利、権限及び権能は、特に、この協定の目的を達成するのに必要な限度において、次の権利、権限及び権能を含む。
  - a 施設及び区域を建設(しゅんせつ及び埋立を含む。)し、運営し、維持し、利用し、占有し、守備し及び管理すること。
  - b 建造物若しくは構造物を移動し、改造し、定着物を添加し、又はこれらに附加物を建造し、及び補助施設とともに追加の建造物又は構造物を建設すること。
  - c 港、水路、入口及びてい泊地を改良し、及び深くすること並びにこれらの施設又は区域への出入に必要な道路及び橋を建設し、又は維持すること。
  - d 施設又は区域の能率的運営及び安全のための軍事上の必要により要請される限りにおいて、施設若しくは区域を包含する水域、空中又は地上あるいは施設若しくは区域の附近において、船舶及び舟艇、航空機並びに他の車両のてい泊、繫留、着陸、離陸及び操作を管理すること(禁止権を含む。)
  - e 合衆国により使用される通路の権利に基づいて、軍事上の目的のた

め要請されることのある有線及び無線の通信施設(海底電線及び地下電線を含む。)、送油管並びに鉄道からの引込線を建設すること。

f 施設又は区域内で、必要又は適当なすべての型式の建造物、兵器、物質、装置、船舶又は車両(気象観測装置、航空用及び水上航行用燈火、無線機器及び電波探知機器並びに電子装置を含む。)を地上若しくは地下、空中又は水上若しくは水中において建設し、設置し、維持し、及び使用すること。及び

g この協定の目的のため又はこの協定によつて許されるところに従つて、日本国内で供給又は施工される補給品又は建設工事のため、供給者又は請負業者の選択についての制限なしに契約を結ぶこと。

3 合衆国は、前記の権利、権限及び権能を、日本国の領域に至り、又は領域からの又は領域内における航海、航空、通信又は陸上通行を不必要に妨げるような方法で行使しないことに同意する。電波の放射のため合衆国が使用する装置によつて用いられる周波数、電力及び類似の事項に関するすべての問題は、相互の取極により決定する。一時的の措置として、合衆国軍隊は、この協定が効力を生ずる時にこれに留保されている電力、設計、型式及び周波数の電子装置を、日本側からの放射による妨害を受けることなしに、使用する権利を有する。

4 合衆国の管理の下にある施設及び区域における操作は、公共の安全に妥当な考慮を払つて行わなければならない。

#### 第四条 施設及び区域の状態の変化

1 合衆国は、この協定の期限満了の日に又はその前に日本国に施設又は区域を返還するときは、施設又は区域を、この協定の効力発生の際にあった状態に回復する義務を負わない。

2 日本国は、この協定の期限満了の時又は施設若しくは区域の右以前の解除のときは、施設又は区域に加えられた改良又はその上に残置され

た建造物又は構造物に対して、合衆国に補償を行う義務を負わない。

3 前記の規定は、合衆国が日本国との特別取極によつて実施することがある建造物には適用しない。

#### 第五条 通過特権

1 合衆国公有船舶(合衆国によつて、合衆国の管理の下に又は合衆国のために運営される外国公有船舶を含む。)、合衆国軍隊、軍属及びそれらの従属者、陸軍又は海軍の航空機(合衆国によつて、合衆国の管理の下に又は合衆国のために運営される外国の公有航空機を含む。)並びに合衆国政府所有の車両(機甲車両を含む。)は、領水を含む日本国内の港並びに合衆国による使用又は合衆国の管理の下にある施設及び区域に自由に出入し、かつ、港とこれらの施設及び区域との間並びにこれらの施設及び区域の間を陸路、海路又は空路によつて移動することを許される。

2 合衆国の公有船舶が日本国の管理の下にある港にはいるときは、通常の事態においては、日本国の当局に適当な通告をしなければならない。前記の船舶は、強制水先案内及びすべての通関税を免除される。但し、水先案内を使用した場合には、適当な料率で水先案内料を支払わなければならない。

#### 第六条 航行及び通信施設

1 すべての民間及び軍用の航空運送管理並びに通信施設は、緊密な調整の下に発達を図り、かつ、集団安全保障の利益を達成するために必要な程度まで統合するものとする。この調整及び統合を実施するのに必要な手続及びこれに対するその後の変更は、相互の取極によつて定める。

2 合衆国の管理の下にある区域及びこれに隣接する領水内又は区域附近に置かれ、又は設置される燈火その他の船舶及び航空機の航行用補助施設は、日本国で使用されている方式に合致しなければならない。

これらの補助施設を建設した合衆国及び日本国の当局は、それらの位置及び特徴を相互に通報し、かつ、それらの変更を行い、又は追加の航行補助施設を建設する前に予告をしなければならない。

#### 第七条 公共事業

合衆国は、日本国政府のいずれかの省又は庁に随時適用されることのある条件よりも不利でない条件で、日本国政府に属し、又はこれによって管理され、若しくは規制されるすべての公共の便益及び役務を使用し、及び用いる権利、並びにこの使用における優先権を享有する権利を有する。

#### 第八条 気象観測業務

日本国政府、合衆国政府及び国際社会の集团的利益のために、従来日本国政府が合衆国軍隊及び国際社会に提供した気象観測業務(X及びTという海洋気象観測所を含む。)は、過去におけると同様の一般的手続(日本国と合衆国の気象観測業務間の連絡を含む。)に従って、随時相互に合意されることのある変更を条件として、合衆国に対する負担なしで継続されるものとする。

#### 第九条 日本国への入国

- 1 合衆国は、この協定の目的のために、合衆国軍隊の構成員、軍属及びそれらの従属者たる者を日本国に連れてくる権利を有する。
- 2 合衆国軍隊の構成員は、日本国の旅券及び査証の規則から免除される。合衆国軍隊の構成員、軍属及びそれらの従属者は、外国人の登録及び管理に関する日本国の規則から免除される。但し、日本国の領域内で永住又は住居の権利を取得するものとは、認めない。
- 3 日本国への入国又はこれからの出国に当つては、合衆国軍隊の構成員は、次の文章を携行するものとする。(a)氏名、生年月日、階級及び番号、兵科並びに写真を示す身分証明書、並びに(b)合衆国軍隊の一又は二以上の構成員としての個人又は部隊の地位及び命令された旅行を証

明する個別的又は集团的の旅行命令書。合衆国軍隊の構成員は、日本国にある間、その身分を証明するために前記の身分証明書を携行するものとする。

- 4 軍属、その従属者及び合衆国軍隊の構成員の従属者は、その地位がその日本国出入に当つて又は日本国にある間日本国の当局によつて確認されるように、合衆国の当局が発給した適当な文書を携行するものとする。
- 5 この条1に基いて日本国に連れてこられた者の身分が変更され、入国の権利を有しなくなった場合には、合衆国の当局は、日本国政府に通知しなければならない。右の者が日本国政府によつて日本国を去ることを要請されたときは、合衆国の当局は、日本国政府の経費によらないで、合理的な期間内に日本国からの輸送が提供されるようにしなければならない。

#### 第十条 輸入

- 1 合衆国軍隊により、若しくはそのために又は第13条に定める機関により輸入されるすべての材料、需品及び装備は、日本国内に入れることを許される。この入国は、検査、関税その他の課金を免除される。同様の入国及び免除の権利は、適当な証明があるときは、合衆国軍隊との契約の実施のため請負業者が使用する材料、需品及び装備に適用する。
- 2 合衆国軍隊の構成員、軍属及びそれらの従属者に仕向けられたその私用のための財産は、合衆国軍隊が運営する経路を通じて関税その他の課金を課されないで入国を許される。また、前記の財産は、合衆国の当局の発行する許可証を提示することにより、普通の商業的経路により関税その他の課金を課されないで入国を許される。日本国の税関当局は、日本国の管理の下にある経路を通じて輸入されるこれらの貨物をその輸入が許可証に合致し且つ衛生及び保健規則に合致することを

確保するためにのみ検査することができる。

- 3 合衆国の当局は、日本国の税関当局による検査に服さない貨物の輸入が日本国の衛生及び保健規則に違反しないことを確保するために適当な措置をとるものとする。
- 4 相互に同意した条件に従い日本国及び合衆国の当局により許可される場合を除き、関税を払わないで日本国に輸入された貨物は、このような貨物を関税を払わないで輸入する権利を有しない者に対して日本国で処分してはならない。
- 5 検査、関税、その他の課金なしで日本国に輸入された貨物は、検査、関税その他の課金なしで輸出することができる。

#### 第十一条 日本国内における調達

- 1 合衆国軍隊により、又はそのために日本国内において調達される材料、需品、装備及び役務は、調達取引に伴うものであると又はその他総購入価格の一部をなすものであるとを問わず、すべての税金から免除される。同様の免除は、適当な証明があるときは、合衆国軍隊との契約の実施のため請負業者が調達する材料、需品、設備及び役務に適用する。
- 2 合衆国軍隊又は軍属の現地民間労務の需要は、日本国の同種の需要と同様の方法により、且つ、日本国当局の援助を得て充足される。別に協定されない限り、雇用及び作業の条件、特に、賃銀、追加支払、労働者保護の条件並びに社会保障のための掛金の控除及び支払は、日本国の法制が定めるところによる。
- 3 軍属は、雇用の条件について日本国の法律又は規則に服しない。

#### 第十二条 一般の課税

- 1 合衆国は、合衆国軍隊により、又はそのために日本国内で所持され、使用され、又は移転された財産について、税金又は同様の課金に服しない。適当な証明書がある場合には、請負業者は、合衆国との契

約の実施に当つて、所持し、使用し、又は移転した財産について前記と同一の免除を受ける権利を有する。

- 2 合衆国軍隊の構成員、軍属及びそれらの従属者は、これらの者の合衆国軍隊における勤務又は雇用の結果として若しくは日本国内にある合衆国軍隊との契約の実施によつて受ける所得又は日本国以外の源泉から受ける所得について、日本国政府又は日本国内にある他の課税機関に対して所得税を支払う義務を負わない。この条の規定は、日本国の源泉からえられる所得について所得税の支払から前記の個人を免除するものではない。これらの個人は、有体若しくは無体の動産の所持、使用、これらの個人相互間の移転又は死亡による移転について、日本国内において課税から免除される。但し、この免除は、日本国内における投資の目的又は事業の経営のために所持される財産には、適用しない。日本国内における課税負担が在住又は居住に対して課される場合において、個人が合衆国軍隊、軍属の構成員であるため又はそれらの従属者であるためにのみ日本国にある期間は、この課税の適用上は日本国に在住又は居住する期間であると認めない。

#### 第十三条 販売及び役務

- 1 海員酒保、酒保、食堂及び社交クラブ並びに同様の機関は、合衆国軍隊の構成員及び合衆国軍隊の軍属その他の合衆国政府の官吏及び雇用人並びにこれらの者の従属者の使用のために、この協定に基いて合衆国が使用する施設及び区域内に設置することができる。この協定に別段の定がある場合を除く外、前記の機関は、日本国の規則、許可、許可料、税金又は同様の管理に服さないものとする。
- 2 前記の機関による商品及び役務の販売には、いかなる日本国の税金も課されない。これらの機関による日本国内における商品及び需品の購入は、日本国の税金に服する。
- 3 処分が相互に合意された条件に従い日本国及び合衆国の当局により



許可される場合を除く外、1に掲げる機関により販売される物品は、これらの機関から購入することを許されない者に対して日本国内で処分してはならない。

#### 第十四条 日本国の法律の尊重

日本国内において日本国の法律を尊重し、この協定の精神に背反する行動、及び、特に、政治的活動を行わないことは、合衆国軍隊の構成員、合衆国軍隊の軍属及びそれらの従属者の義務である。

#### 第十五条 刑事裁判管轄権

1 1951年6月9日にロンドンで署名された「軍隊の地位に関する北大西洋条約の当事国間の協定」が合衆国について効力を生ずるまでの間、合衆国の軍事裁判所及び当局は、合衆国軍隊の構成員、軍属及びそれらの者の従属者が日本国内で犯すことのあるすべての犯罪について、専属的裁判管轄権を日本国内で行使する権利を有する。前記の裁判管轄権は、いつでも合衆国によつて放棄されることができる。

2 前項に規定される裁判管轄権が有効な間は、次の規定を適用する。

- (a) 日本国の当局は、合衆国軍隊の構成員、軍属又はそれらの従属者を、犯罪の既遂又は未遂につき逮捕することができる。但し、逮捕した場合には、当該の一又は二以上の個人は、合衆国軍隊の保管に引き渡さなければならない。
- (b) 合衆国軍隊は、合衆国軍隊の使用する施設又は区域内において、専属的逮捕権を有する。合衆国軍隊は、前記の施設若しくは区域内又はその附近における行為によつて当該施設又は区域の安全を害する者を逮捕することができる。合衆国軍隊の管轄権に服しない者は、直ちに日本国の当局の保管に引き渡さなければならない。
- (c) 合衆国軍隊は、その構成員、軍属及びそれらの従属者を日本国内のいずれの場所においても逮捕することができる。合衆国軍隊は、その構成員、軍属及びそれらの従属者の秩序と規律を維持するため

に、日本国内を旅行することができる。

- (d) 日本国及び合衆国の当局は、各自の裁判所における刑事訴訟のため、証人及び証拠を提供するため協力し、且つ、取調をなすについて相互に援助しなければならない。犯罪を犯した者に対して刑事裁判管轄権を有しない裁判所における法廷侮辱、偽証又は裁判妨害があつたときは、その者は、裁判管轄権を有する裁判所により当該裁判所において犯罪を犯したと同様に裁判しなければならない。
- (e) 合衆国軍隊は、その構成員、軍属及びそれらの従属者を、日本から退去させる専属の権利を有する。合衆国は、日本国政府が正当の理由により前記のいずれかの者の退去を要求するときは、好意的考慮を与える。
- (f) 日本国政府は、合衆国が使用する施設及び区域内にある財産について、又は、いずれにあるかを問わず合衆国軍隊の財産について、搜索又は差押を行う権利を有しない。日本国の当局は、合衆国軍隊の構成員、軍属又はそれらの従属者の身体又は財産について捜査又は差押を行う権利を有しない。但し、本条2(a)に従つて逮捕される者の場合を除く。
- (g) 死刑は、日本国の法制が同様の場合に死刑の刑罰を規定していない場合には、合衆国軍隊によつて日本国内において執行されてはならない。
- 3 合衆国の軍事裁判所及び当局は、合衆国軍隊の構成員、軍属及びそれらの従属者が日本国内で犯したと充分な証拠に基いて主張されることのある日本国の法律に反するすべての犯罪を、進んで裁判し、且つ、有罪と認めた場合には、処罰することができること、並びに合衆国軍隊の構成員、軍属及びそれらの従属者が犯したと主張される犯罪であつて日本国の当局によつて通告されるもの、又は合衆国の軍事裁判所及び当局が発生したことを発見するものを取り扱い且つ適当に処理す

ることができることを、合衆国は約束する。

- 4 前記の1に掲げた北大西洋条約協定が合衆国に対して効力を生じた時は直ちに、合衆国は、日本国の選択により、日本国との間に北大西洋条約協定と同様の刑事裁判管轄権に関する協定を締結する。但し、日本国が右の選択をしない場合には、前諸項に規定された裁判管轄権は、引き続き有効とする。前記の北大西洋条約協定がこの協定の効力発生の日から1年以内に効力を生じない場合には、合衆国は、日本国政府の要請に応じて、合衆国軍隊の構成員、軍属及びそれらの従属者が日本国で犯した犯罪に対する裁判管轄権の問題を再考慮するものとする。

#### 第十六条 民事裁判管轄権及び請求

1. 各当事国は、その軍隊の構成員又はその政府の文民たる職員がその公務の遂行中に受けた傷害又はその死亡について、他方の当事国に対するすべての請求権を放棄する。
2. 各当事国は、他方の当事国の軍隊の所属員又は政府の文民たる職員がその公務の遂行中に与えた損害である場合には、日本国内においてその当事国が有する財産に対する損害について他方の当事国に対するすべての請求権を放棄する。
3. 契約上の請求権以外の請求権で、第3者に対して日本国内において傷害、死亡又は財産上の損害を起す合衆国軍隊の構成員又はその雇用人の公務遂行の際の作為又は不作為に因るものは、日本国が次の規定に従って処理するものとする。
  - (a) 請求は、その発生の日から1年以内に提出されるものとし、日本国の軍隊又は職員の行為に起因する請求に関する日本国の法律及び規則に従って審査され、且つ、解決又は裁判されるものとする。
  - (b) 日本国は、前記の請求を解決することができるものとし、合意され、又は裁判によって決定された金額の支払は、日本国によって円

貨でなされるものとする。

- (c) 解決若しくは日本国の権限を有する裁判所による事件の判決に従ってなされる前記の支払又は支払を要しないものとする前記の裁判所による最終の判決は、拘束力があり、且つ、最終的なものとする。
- (d) 前諸号に従って請求を満足させるについて支出された費用は、日本国及び合衆国によって同じ割合で負担されるものとする。
- (e) この項に従い、日本国が承認し、又は拒否するすべての請求の明細書は、事件ごとの調査及び日本国によって支払われた金額の明細書と共に、合衆国が支払うべき分前の支出に対する要請を添えて、今後定められる手続に従い、合衆国に定期的に送付されるものとする。前記の払いもどしは、最短期間に円貨で行われるものとする。
- (f) この3は、合衆国の敵の行為から生じ、又は戦闘に従事する軍隊による行為から直接に若しくは間接に生ずる請求には適用しない。
4. 各当事国は、前諸項の実施について、その人員が公務の遂行に従事していたかどうかを決定する専属の権利を有する。
5. 合衆国軍隊の構成員及び文民たる雇用人は、第三項に定められる請求に関しては、日本国内において訴えられることはないが、他のすべての請求に関しては、日本国の裁判所の民事裁判管轄権に服するものとする。

#### 第十七条 外国為替管理

1. 合衆国軍隊の構成員、軍属及びそれらの従属者は、日本国政府の外国為替管理に服する。
2. 前項は、ドル貨及びドル証券で合衆国の公金であるもの、この協定に関連する勤務若しくは雇用の結果として合衆国軍隊の構成員及び軍属により取得され若しくは前記の者及びそれらの従属者により日本国以外の源泉から取得されたものの日本国内への送金又は日本国外への

送金を妨げるものと解してはならない。

3. 合衆国の当局は、日本国の外国為替管理の濫用又は回避を防止するため適当な措置をとるものとする。

#### 第十八条 軍票

1. ドル貨表示の合衆国軍票は、この協定によつて定められる施設及び区域内における内部の取引のため合衆国によつて許された者が使用することができる。日本国政府は、合衆国の当局から許された場合を除く外、日本国民又は日本国の居住者が軍票を使用する取引を行うことを禁止するため必要な措置をとるものとし、且つ、合衆国軍当局の援助を得て、偽造軍票の製造又は行使に関与する日本国民又は日本国の居住者の逮捕及び処罰を行うものとする。日本国内における合衆国軍票の無許可使用の結果として、合衆国又はその機関若しくは許可された者は、いずれの者に対しても又は日本国政府若しくはその機関に対して、いかなる義務をも負わないことが同意される。
2. 軍票の管理を行うため、合衆国は、その監督の下に、合衆国が軍票の使用を許可した者のための使用に供する施設を維持し、及び運営するように特定の銀行を指定する権利を有するものとする。前記の銀行は、合衆国通貨表示の銀行勘定を維持し、この勘定に関するすべての金融操作(この協定第十七条に規定する範囲内において資金の受け入れ及び送金を行うことを含む。)を行うことを許されるものとする。

#### 第十九条 郵便施設

合衆国は、合衆国軍隊の構成員、軍属、合衆国政府の他の官吏及び雇用人並びにそれらの従属者のみの使用のために、日本国内にある合衆国軍事郵便局間及びこれらの軍事郵便局と他の合衆国郵便局との間における郵便物の送達のために、この協定に基づき合衆国により使用される施設及び区域内に、合衆国軍事郵便局を設置し、及び運営する権利を有するものとする。

#### 第二十条 予備団体

合衆国は、日本国内に居住するすべての適格な合衆国市民を合衆国軍隊の予備団体に編入し、及び訓練する権利を有するものとする。但し、日本国政府が雇用している者の場合には、日本国政府の事前の同意を得なければならない。

#### 第二十一条 軍隊及び財産の安全

合衆国及び日本国は、合衆国軍隊、その軍属、それらの従属者及び以上のものの財産の安全を確保するために随時必要となることがある措置をとることについて協力する。日本国は、その領域内において、合衆国の施設、装備、財産、記録及び公の情報の充分な安全及び保護を確保するため、並びに犯罪者の処罰のため必要な措置をとることに同意する。

#### 第二十二条 防衛措置

1. 日本区域において敵対行為が発生した場合又は敵対行為の急迫した脅威がある場合には、合衆国は、日本国 合衆国安全保障条約第1条の目的を遂行し、且つ、日本国にあるその軍隊の安全を確保するのに必要な行動をとるに当つて、この協定による制限を受けないことが同意される。
2. 日本区域において敵対行為が発生した場合又はいずれかの当事国が敵対行為の急迫した脅威があると認めたときは、合衆国は、日本国と協議の上統合司令部を設置し、その司令官を任命することができる。この司令官は、日本区域におけるすべての合衆国軍隊及び日本国の防衛に寄与することができるすべての日本国における日本国保安組織(地方警察を除く。)に対して作戦指揮を行使することができる。

#### 第二十三条 経費

1. 日本国及び合衆国は、相互の利益のために日本国に駐屯する合衆国軍隊の経費に対する各自の相対的負担は、各自が安全保障に与えるこ

とができ、且つ、現にあてる総資源に照らして決定されるべきものであることを認める。両国は、前記に照らし、且つ、合衆国が他の諸国と締結した集団安全保障の比較可能な取極に照らして、随時各自の負担を再検討することを約束する。

2. 前記 1. の規定に従うことを条件として且つ負担に関して新たな決定を見るまで、日本国に駐屯する合衆国軍隊のある種の基礎的経費たとえば、給料及び手当、配給物資、軍事的装備並びに日本国への又は日本国からの輸送は、合衆国が負担し、且つ、日本国における右の軍隊の維持に附随する現地の費用は、合衆国及び日本国により折半の原則により負担されることが同意される。
3. 2. に従い、日本国は、次のことをすることが同意される。

(a) この協定の存続期間中、合衆国に負担をかけないでこの協定の目的のため合衆国が使用するすべての施設及び区域(たとえば飛行場及び港湾の場合のような共用の施設及び区域を含む。)並びにこの協定の効力発生の日に合衆国が使用している備品、設備及び定着物を提供し、且つ、必要な場合には、これらのものの所有者及び提供者に補償を行うこと。

(b) 1. の規定による再検討の結果として締結される新しい取極の効力発生日まで、平和条約の実施に始まる 1 年間及びその後毎年、年額 1 億 5 千 5 百万ドルに相当する日本国通貨の額を、合衆国に負担をかけないで日本国における輸送その他の必要な役務及び需品の調達のために提供すること。円による支払が貸記されるべき為替率は、合衆国の選択により、公定換算率又は支払の日においていずれかの者が利用する合衆国にとって最も有利な換算率とする。但し、前記の換算率が違法でないこと及び両国が国際通貨基金と換算率を協定した場合には、基金協定の条項により禁止されていないことを条件とする。

4. 2. に従い、合衆国は、3. により日本国が負担するものを除き、日本国内における合衆国軍隊の維持に伴うすべての現地における費用を、第 2 項に規定される基礎的経費のほか日本国に負担をかけることなく負担することが同意される。
5. 日本国政府と合衆国政府との間に、この協定から生ずる財政操作に適用すべき勘定のための取極が作成されることが同意される。これらの取極は、この協定の実施について相互に負担する両国の未済の債務は、定期的に決済されとの原則に基づくものとする。
6. これらの規定は、合衆国が、日本国の合衆国に対する債務の弁済又はその他により、合衆国が適法に取得するドル又は円の資金を、この協定に基づき合衆国が負担すべき経費の支払に使用することを妨げない。

#### 第二十四条 合同委員会

1. この協定の実施に関して相互の協議を必要とするすべての事項に関する日本国及び合衆国間の協議機関として、合同委員会を設置する。合同委員会は、特に、安全保障条約第 1 条に掲げた目的の遂行に当って合衆国の使用のために要請される日本国内の施設又は区域を決定する協議機関となるべきものとする。
2. 合同委員会は、合衆国及び日本国の上級の代表者で構成され、各代表者は、1 又は 2 以上の代理及び職員団を帯有する。合同委員会は、その手続規則を定め、所要の補助機関及び事務機関を設ける。合同委員会は、合衆国又は日本国のいずれかの代表者の要請があるときは、いつでも直ちに会合することができるよう組織する。
3. 合同委員会が問題を解決することができないときは、適当な経路によりさらに考慮されるよう各自の政府にその問題を移牒するものとする。

#### 第二十五条 効力発生日

**二 極 秘 二**

極秘

この協定は、日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約が効力を生ずる日に効力を生ずる。

**第二十六条 終了**

この協定は、安全保障条約が有効である間、それ以前に両当事国間の合意によつて修正され、又は終了しない限り効力を有する。

**二 極 秘 二**

極秘

**第五節 新行政協定案にたいするわが方の「意見および要請」の提出**

先方提出の新協定案については事務当局において直ちに検討をくわえ、関係省庁の意見もしんじやくして、わが方の「意見および要請」をかため、交渉開始に先立ち、あるいは、開始直後に先方に提示した。

わが「意見および要請」は1月29日付のものと1月31日付のものと2月2日付のものとの3種がある。